



*Madame, Monsieur, chers amis des Jumelages,*

### 2024. L'ESPRIT OLYMPIQUE

Pour célébrer les valeurs du sport olympique, Voisins Jumelages a invité des jeunes de nos villes jumelées à une visite dynamique des sites olympiques les plus prestigieux d'Ile de France qui auront servi d'écrin à notre challenge et d'illustration de notre projet. Ainsi, en connaissance de cause, en juillet août et septembre, ils ont pu vibrer avec nous en regardant les compétitions emblématiques et surtout partager leur enthousiasme autour d'eux et dans leurs clubs respectifs.

Car, par nature, un voyage de jumelage doit véhiculer des valeurs fortes fondées sur des passions partagées. Les jeunes se sont approprié les valeurs de l'olympisme : **l'excellence, l'amitié et le respect**. Ils ont mené une réflexion partagée sur **le sport comme vecteur de fraternité et de paix** et un encouragement pour eux de s'y atteler. Les jeunes ont totalement adhéré à ce projet. Ils ont compris qu'au-delà des médailles, c'est la quête de l'excellence et le dépassement de soi qui guide les sportifs vers la réussite. En fin de séjour, au-delà des barrières linguistiques, les jeunes ont interprété une petite pièce illustrant que **le sport est une langue universelle que nous avons tous en commun**.

La présence de nos villes jumelées à la « Course du Printemps vicinoise » et à la « Guyancourse » qui a fédéré une nouvelle synergie entre les villes de notre agglomération de Saint Quentin en Yvelines (« SQY ») s'inscrit dans le même esprit olympique d'excellence et d'amitié. Cette coopération pour sortir de « l'entre soi » et promouvoir un véritable partage va s'intensifier et fructifier en 2025. Bref, cette lettre retrace toutes les activités qui ont égrené cette année si enrichissante.



Les Jeux ont été, en France, une parenthèse heureuse qui hélas s'est vite refermée sur une période bien morose et instable. Également, le franco-allemand politique et diplomatique est grippé et teinté de réelles incompréhensions et de vives tensions réciproques. La Pologne est fortement impactée par le conflit ukrainien qui s'éternise. L'Écosse se recherche. Les jumelages en revanche, ancrés dans la Société civile, nourris par et pour les citoyens, manifestent tout leur dynamisme, leur pertinence et leur vitale nécessité.

Valoriser des retombées concrètes pour les Vicinois et faire rayonner notre Ville à l'étranger sera en 2025 notre mission, avec l'organisation de grands événements orientés vers le sport, la reprise du tournoi de Foot pour les jeunes, la création pour eux d'e-games, l'interculturalité et les voyages.

**Plus que jamais Voisins Jumelages sera VOISINS SANS FRONTIERE !**

Un très chaleureux et cordial merci à chacune et chacun pour votre soutien, votre créativité, votre disponibilité et votre engagement bénévole.

Freddy BECHER, Président de Voisins Jumelages

## **Forum des associations, samedi 7 septembre**

Voisins Jumelages a participé avec plaisir à cet événement, l'occasion de présenter les diverses activités. Avec grande satisfaction nous avons accueilli sur le stand, notre Député Jean Noël Barrot accompagné par Franck Huet. Nous lui avons présenté la très belle vidéo réalisée lors des Olympiades, qui l'a fortement intéressé et pour laquelle il nous a félicités.



*Hugues (VJ), Freddy (VJ), Franck Huet (adjoint au maire), Jean-Noël Barrot (ministre)*

## **Piquenique associatif partagé, dimanche 15 septembre**

Voisins Jumelages a honoré l'invitation de la Mairie de Voisins pour cette sympathique rencontre associative, l'occasion de partager le repas et discuter avec les responsables de diverses associations vicinoises.



# *COURSE du PRINTEMPS*

Voisins Jumelages a accueilli, pour la seconde année, une équipe féminine de 8 coureuses écossaises, très motivées, de notre ville jumelle d'Irvine.

Après une journée passée à Paris où elles se sont entraînées sur les berges de Seine, elles ont rejoint Voisins le samedi et visité avec grand intérêt le château de Versailles et le Domaine de Marie Antoinette.

Le soir, madame le Maire et le CA de Voisins Jumelages les ont très chaleureusement reçues salle du Mérantais, pour un dîner partagé « fait maison », très convivial et amical.

Dimanche matin, nos sportives du « Irvine Running Club » ont couru les 15 km, en équipe et à leur rythme. Un beau podium international les attendait avec les félicitations de Mme le Maire, des élus et de Gérard Nuellec, qui les a invitées au repas officiel de la course, ce qu'elles ont énormément apprécié et considèrent comme un grand honneur.

Voisins Jumelages remercie tout particulièrement les familles d'accueil pour leur exceptionnelle disponibilité et leur bienveillance permettant à nos hôtes de vivre une expérience unique.

Rendez vous est pris pour le 23 mars 2025 !



*Henriette (VJ), Susan, Samentha, Hugues (VJ), Nicola, Claire, Philippe (VJ), Amy, Rebecca, Joyce, Janet*



*Soirée en présence de madame le maire Alexandra Rosetti*



*Nos huit coureuses écossaises en rouge, et au premier plan, Valérie Cottin, Gérard Nuellec, Philippe Dubreuil, , Alain Roux*

## *LES OLYMPIADES du 11 au 15 avril, pour 16 jeunes polonais allemands français*

La ville de Voisins et Voisins Jumelages ont eu le plaisir d'accueillir du 11 au 15 avril 10 jeunes de leurs villes jumelles pour leur faire découvrir nos futurs sites olympiques.

Après un accueil très chaleureux en Mairie et en très étroite collaboration avec le Service Jeunesse et les élus, ils ont découvert très activement le Golf National, le Stade de France, Roland Garros, l'amphi équestre de Versailles, le Vélodrome et la Fondation de Coubertin.

La croisière sur la Seine a préparé la merveilleuse séance d'ouverture des Jeux.

Ce fut un superbe voyage et les jeunes étaient ravis. En regardant les épreuves chez eux, à la télé, en juillet, ils ont vibré pour les sites qu'ils avaient visités et qu'ils connaissaient donc. Leurs réactions ont été enthousiastes. Mais un échange de Jumelages n'est pas un banal tourisme sportif. Il doit véhiculer de vraies valeurs et des engagements forts.

Les jeunes ont donc travaillé et réfléchi sur le thème du « Sport vecteur de paix et de fraternité ». Ils ont travaillé et se sont approprié les valeurs de l'Olympisme : l'excellence, l'amitié et le respect. Également, trois belles animations linguistiques très bien préparées, ont favorisé les échanges et les intégrations réciproques dans le groupe.

Un spectacle magique, créé à leur initiative, a clôturé leur séjour et fait tomber toutes les barrières de langues. Là aussi Voisins Jumelages remercie les familles d'accueil qui se sont pleinement investies dans ce défi. L'accueil en famille est vraiment l'ADN des jumelages.



*Tour en bateau mouche sur La Seine, Stade de France, Vélodrome devant statue de Leduc, Roland Garros, Fondation Coubertin, et spectacle théâtral des jeunes sur le thème des JO*

**Cliquez sur ces liens en bleu et soulignés ci-dessous pour revivre l'évènement en vidéo et pour parcourir le récit détaillé et illustré de ces Olympiades jeunes :**

Vidéo : [2024.04 Jumelage JO.mov](#)

Récit détaillé et illustré : [Récit détaillé et illustré](#)

# LA GUYANCOURSE, le 5 mai

JOP 2024 et 'SYQ Terre des Jeux' souhaitaient initier une participation des villes Jumelles à un Festival SQY des Jumelages lors de la Guyancourse grâce à une subvention qui finalement a été refusée.

Six communes de SQY se sont cependant fédérées et ont invité leurs hôtes étrangers.

Voisins Jumelages a accueilli trois coureurs polonais avec des résultats brillants dans leur catégorie respective.

Un dîner commun, en auberge espagnole, a réuni dans une salle des Fêtes de Guyancourt tous les acteurs. Deux associations de danse ont égayé et animé la soirée. Ce fut l'occasion pour chaque ville de sortir de « l'entre soi », de pouvoir communiquer et partager les expériences réciproques. Une belle synergie est née, elle est appelée à prospérer.

*Hugues (VJ), Robert (Lukow), Ula (Lukow), François Morton maire de Guyancourt, trois coureurs allemands de Röthenbach ville jumelée des Clayes sous bois*



*Au départ de la course, sur la gauche nos trois coureurs polonais de Łuków : Ula, Robert, et Maciec*

# ANIMATION au collège Hélène Boucher, 17 mai

Après 4 ans d'interruption et suite à l'insistance de la Mairie de Voisins, les échanges entre le Collège Hélène Boucher et le Gymnasium de Schenefeld ont été réactivés cette année, à la grande satisfaction générale.

Voisins Jumelages a été sollicitée pour effectuer une animation auprès des élèves français et allemands concernés par cet échange. Cette animation était basée sur les panneaux interactifs d'exposition de la FAFA (Fédération des acteurs franco-allemands) avec une version française et une version allemande.

Ces panneaux ont été créés à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée entre la France et l'Allemagne le 22 janvier 1963. Ils décrivent les étapes de la construction de l'Union Européenne, avec en parallèle les actions menées par la France et l'Allemagne.

Les élèves, par équipe de trois, devaient lire chaque panneau, répondre à des questions de type Quiz, puis deviner une « phrase mystère » en la composant à partir d'indices à trouver, comme pour un rébus.

La prestation a eu beaucoup de succès auprès des jeunes et s'est clôturée par un sympathique goûter très apprécié.

Mme Karine Vaillant (professeur à Hélène Boucher), Frederik (prof. à Schenefeld), Jean-Daniel (VJ), Mme Madamet (principale du collège HB), Hugues (VJ), Freddy (VJ), Brit (prof. à Schenefeld)



Les élèves français et allemands assis, écoutant les explications de Freddy avant de se lancer dans le quiz

Les élèves français et allemands parcourant les panneaux thématiques sur la construction européenne, afin de répondre au quiz.

# *VOYAGE de Voisins Jumelages en Écosse.*

## *23 – 29 mai*

A l'initiative de Philippe Dubreuil, Voisins Jumelages a effectué un voyage découverte de l'Écosse pour les adhérents de VJ,

Après l'arrivée à Édimbourg, nous avons rejoint Irvine sous un déluge de pluie et nous avons été très chaleureusement accueillis par Susan Rhodes et les hébergeurs.

Le lendemain nous avons visité Glasgow et sa célèbre cathédrale. Le soir l'équipe des coureuses nous a réservé une superbe surprise avec un buffet « fait maison » aux sons de la cornemuse.

Le samedi matin, après un rapide tour de ville d'Irvine et une visite du golf, nous avons entamé le ' grand tour de l'Écosse ' qui nous a permis de découvrir des châteaux et des paysages à couper le souffle :

- Le château de Stirling et la cathédrale d'Elgin,
- Les innombrables Loch, Loch Ness le plus célèbre, Loch Lhomond et lochs des Trossachs, sans oublier les merveilleux Highlands,
- Les golfs omniprésents dont celui de St Andrews,
- Les Kelpies,
- Le canal calédonien,
- Et l'incontournable visite de distillerie, celle de Clendronach.

Un voyage très dense et instructif. Une semaine très scottish et bien 'arrosée' de pluies revigorantes.

*Visite des Kelpies ("chevaux ondins", figures mythiques du folklore écossais)*



*Michelle, Freddy, Henriette, Laurent, Odile, Philippe, Christiane, Hugues, devant le Loch Ness*



*Les français accueillis et hébergés par Susan et les familles des amies coureuses, réunis ici pour la soirée chez Susan et son mari*



*Château de Linlithgow, dernière visite avant de reprendre l'avion à Édimbourg*

# TOURNOI DE FOOT à Łuków 20 – 24 juin

TOURNOI DE FOOT A LUKOW 20 — 24 juin : A l'invitation du club de football de Lukôw, une équipe de 13 jeunes footballeurs de 13 ans du VFC avec deux entraîneurs du club sont partis pour un séjour ensoleillé à Lukôw.

Accompagnés de 2 membres du CA de VJ, la première journée ils ont fait une visite à Varsovie avec, en particulier la visite du mythique stade du Leggia Warszawa.

Le tournoi débuta le samedi matin avec une réunion de plus de 40 équipes. Les jeunes de Voisins se sont brillamment classés second de leur compétition en ne concédant aucune défaite, bravo !

Le dimanche fut consacré à une fête champêtre organisée par le club et la ville où les jeunes ont encore pu échanger tout en pratiquant leur sport favori.

Après un arrêt de plusieurs années dû au covid et au début de la guerre en Ukraine, ce type d'échange a donc repris cette année avec succès et continuera en 2025 en y intégrant probablement Schenefeld.

L'équipe des jeunes footballeurs de Voisins participent au grand Tournoi de foot à Łuków en Pologne



Arrivée en avion à Varsovie



Visite du stade du Legia Varsovie



Célébration de leur deuxième place du tournoi





# DINER RENCONTRE

## Soirée choucroute, le 11 octobre



La spécificité de Voisins Jumelages est bien de dynamiser et promouvoir les relations avec nos villes jumelles.

Mais il est tout aussi fondamental que nos adhérents puissent se rencontrer en toute convivialité, échanger des informations réciproques et créer des synergies entre nous.

C'est le but des dîners rencontres. L'époque de la 'Oktoberfest' bat son plein dans toute l'Allemagne. C'est cet esprit de Fête et de gaité que nous avons créé ce soir là, en synergie avec nos amis allemands.



Moment convivial et partagé de l'apéritif, au restaurant « Le Bar de l'Aviation », en présence notamment de madame le maire,



Dîner choucroute, très convivial, de plus d'une trentaine de convives

Freddy après un discours de bienvenue, évoque quelques points de la culture traditionnelle alsacienne, dont les dessins de l'artiste alsacien Hansi, et une comptine qu'il interprète en alsacien. Plus tard dans la soirée, Hugues (à la guitare et au chant) et Joëlle et Henriette ont interprété une chanson traditionnelle entraînante, « Le Hans du Schnöckeloch ».





## Bulletin d'adhésion 2025

Monsieur..... Prénom.....  
Madame (Melle)..... Prénom.....  
Association..... Nom du représentant.....

Uniquement pour les nouveaux adhérents ou si vos coordonnées ont changé.  
Adresse.....  
Tél. domicile..... Portable.....  
E-mail.....

Adhère(nt) à l'association Voisins Jumelages.

Cotisation :  Individuelle 30 €  Couple 50 €  Association 75 €.

Je donne l'autorisation à Monsieur Freddy BECHER, Président de l'association VOISINS JUMELAGES, et à tout autre membre du Conseil d'administration, de transférer au Service communication de la Mairie de VOISINS-LE-BRETONNEUX, des photos ou vidéos sur lesquelles je figure dans le cadre de mes activités au sein de ladite association ainsi que la publication de ces mêmes photos ou vidéos sur la page Facebook et le Site web de VOISINS JUMELAGES.

Vos données personnelles sont protégées.

La sécurité de vos données personnelles a toujours été une priorité pour nous et s'est renforcée encore avec la mise en œuvre du Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) depuis le 25 mai 2018.  
En remplissant ce bulletin, vous acceptez que VOISINS JUMELAGES mémorise et utilise vos données personnelles collectées dans ce bulletin uniquement dans le cadre des activités de jumelages : réunions, projets, événements, appels aux familles d'accueil pour hébergement, dîner annuel, demande d'aide à l'association.  
En l'occurrence, vous autorisez l'association VOISINS JUMELAGES à communiquer avec vous afin de vous apporter des informations complémentaires sur ses activités via les coordonnées collectées dans le bulletin.  
Afin de protéger la confidentialité de vos données personnelles, l'association VOISINS JUMELAGES s'engage à ne pas divulguer, ne pas transmettre, ni partager vos données personnelles avec d'autres entités, entreprises ou organismes quels qu'ils soient ou à des fins commerciales, conformément au Règlement Général de Protection des Données de 2018 sur la protection des données personnelles et à notre politique de protection des données.  
Vous pouvez à tout moment nous demander de supprimer vos coordonnées de notre base de données.

Date..... Signature(s).....

Merci de retourner le présent bulletin au Trésorier de l'Association, accompagné de votre chèque à l'ordre de VOISINS JUMELAGES c/o Jean-Jacques Juenet, 9 rue Louis Breguet 78280 Guyancourt. Tél : 06 85 81 98 28

VOISINS JUMELAGES - Maison des Associations, 37 Avenue du Plan de l'Église, 78960 Voisins-le-Bretonneux  
Site web : <http://www.jumelages-voisins78.fr> - courriel : [vj78.bureau@gmail.com](mailto:vj78.bureau@gmail.com)

**Merci aux familles d'accueil.  
Elles sont le fondement des  
jumelages**

### Adhésions 2025

Cotisation individuelle : 30 €

Cotisation couple : 50 €

Cotisation association : 75 €

### Le Conseil d'Administration :

Président	Freddy BECHER
Trésorier	Jean-Jacques JUNET
Secrétaire	Henriette Harivel
Vice-Présidents – Responsables relations Łuków	Grazyna JUNET
Vice-Président – Responsable relations Irvine	Philippe DUBREUIL
Vice-Président – Responsable relations Schenefeld	Freddy BECHER
Communication / Webmaster	Hugues BERTAULD
Administrateur	Françoise Cerkiewicz

Maison des Associations,  
37 avenue du Plan de l'Église  
78960 Voisins-le-Bretonneux  
Tel : 06 19 07 06 05

Mail : [Vj78.bureau@gmail.com](mailto:Vj78.bureau@gmail.com)  
Web : [www.jumelages-voisins78.fr](http://www.jumelages-voisins78.fr)  
Facebook : Voisins Jumelages

Réalisation : Hugues BERTAULD

Production : Voisins-Jumelages